

Italienisch



(Traduzione autenticata dalla lingua tedesca)

**Informazioni del presidente della
commissione elettorale regionale della Bassa
Sassonia**

**Caratteristiche del sistema elettorale comunale
della Bassa Sassonia**

Caratteristiche del sistema elettorale comunale della Bassa Sassonia

Ogni cinque anni in Bassa Sassonia vengono eletti i titolari di mandato per più di duemila rappresentanze comunali (assemblea regionale, consigli distrettuali, consigli municipali,

giunte comunali, giunte comunali collettive, consigli municipali distrettuali e consigli locali). In città senza circondario occorre eleggere unicamente il consiglio municipale. In modo supplementare a Hannover ed a Braunschweig viene eletta la composizione dei consigli municipali distrettuali.

In numerosi comuni alle elettrici ed agli elettori viene contemporaneamente richiesto di eleggere direttamente le cariche principali di Presidentesse e Presidenti del circondario, borgomastre e borgomastri, così come anche una Presidentessa o un Presidente regionale nella regione di Hannover.

Nei comuni appartenenti a circondari viene convocata la votazione per cinque elezioni al massimo:

- Nei comuni appartenenti a comuni collettivi per l'elezione circondariale, l'elezione della giunta comunale collettiva, l'elezione della giunta comunale nonché l'elezione del sindaco e del presidente di distretto.

- Nei comuni unitari per l'elezione circondariale l'elezione della giunta comunale nonché l'elezione del sindaco e del presidente di distretto ed eventualmente l'elezione del consiglio locale.

Chi è autorizzato a partecipare alla votazione ?

Le persone aventi diritto al voto (il cosiddetto elettorato attivo) sono cittadini tedeschi oppure cittadini di un'altro stato membro dell'Unione Europea, che il giorno delle elezioni hanno compiuto il sedicesimo anno di vita e

- risiedono da almeno tre mesi nel rispettivo distretto elettorale, dove intendono votare, (p.e. nel distretto rurale per l'elezione del consiglio distrettuale),

**Caratteristiche del sistema elettorale comunale
della Bassa Sassonia**

- non risultano escluse dal diritto di voto a causa di una sentenza giudiziaria di diritto civile o penale,
- risultano iscritte nella lista degli elettori oppure si trovano in possesso di un certificato elettorale.

Le liste degli elettori vengono tenute dai comuni (comuni collettivi). In generale le persone aventi diritto al voto vengono registrate automaticamente nelle liste degli elettori, tuttavia ciò vale soltanto se non hanno dimenticato di richiedere (in tempo utile) l'iscrizione nell'anagrafe del nuovo comune di residenza !

Chi può essere eletto ?

Rappresentanze comunali

Si potrà eleggere (il cosiddetto elettorato passivo) chi, il giorno delle elezioni

- ha compiuto i 18 anni di vita,
- ha la residenza nel distretto elettorale (p.e. nel comune per l'elezione della giunta comunale) da almeno sei mesi e
- è cittadino tedesco da almeno un'anno oppure ha la cittadinanza di un'altro stato membro dell'Unione Europea da almeno un anno e
- non risulta escluso dal diritto di voto a causa di una sentenza giudiziaria di diritto civile o penale.

Caratteristiche del sistema elettorale comunale della Bassa Sassonia

Elezioni dirette

Per quanto riguarda l'elezione del sindaco oppure del presidente di distretto risulta eleggibile chi, il giorno delle elezioni

- ha compiuto il ventitreesimo anno di vita, ma non ancora il sessantacinquesimo,
- è cittadino tedesco da almeno un'anno oppure ha la cittadinanza di un'altro stato membro dell'Unione Europea da almeno un'anno e
- non risulta escluso dall'eleggibilità a causa di una sentenza giudiziaria di diritto civile o penale ed inoltre offre la garanzia di impegnarsi in qualsiasi momento per l'ordine fondato sulla libertà e sulla democrazia, in conformità alla costituzione.

Qui i requisiti per l'eleggibilità non richiedono che i candidati risiedono nel distretto elettorale in cui si presentano candidato.

Chi è autorizzato a compilare la lista dei candidati ?

Autorizzati alla presentazione delle liste dei candidati sono i partiti politici, i gruppi di persone aventi il diritto al voto (gruppi di elettori) e singole persone. Per quanto riguarda gli obiettivi dei gruppi di elettori, la loro configurazione organizzativa, la loro dimensione ecc., le normative del diritto elettorale non contengono requisiti. Potranno avere funzione di gruppi di elettori, presentando liste di candidati per le elezioni comunali, anche coalizioni libere di persone aventi diritto al voto.

Caratteristiche del sistema elettorale comunale della Bassa Sassonia

Come si fa ad entrare nella lista dei candidati ?

Chi soddisfa i requisiti per l'eleggibilità ha la possibilità di

- farsi iscrivere come candidato nella lista (= lista elettorale) di un partito politico, quando si tratta di un membro di un partito oppure di un'apartitico (indipendente),
- formare un gruppo di elettori insieme ad altri cittadini, che perseguono gli stessi interessi, preparando una lista di candidati insieme a questi cittadini oppure
- presentarsi alle elezioni come candidato individuale.

La designazione dei candidati e la loro successione nella lista dei candidati di un partito politico oppure di un gruppo di elettori organizzato con membri (= struttura simile a quella di un partito, provvisto di statuto e programma) dovrà avere luogo mediante uno scrutinio segreto attuato dalla rispettiva riunione di membri o delegati del partito o del gruppo di elettori.

Allo scrutinio segreto potranno partecipare soltanto cittadini tedeschi oppure cittadini dell'Unione aventi diritto al voto, che sono membri del partito oppure del gruppo di elettori organizzato con membri. Lo scrutinio segreto è valido soltanto se ci hanno partecipato almeno tre persone aventi il diritto al voto.

Di regola per la costituzione di un gruppo di elettori sono sufficienti tre persone aventi il diritto al voto. La designazione dei candidati nella lista elettorale di un gruppo di elettori non organizzato con membri deve avere luogo durante la riunione di quei membri del gruppo di elettori che hanno il diritto al voto.

Caratteristiche del sistema elettorale comunale della Bassa Sassonia

Per la convocazione di detta riunione non è necessario osservare delle formalità particolari. Tuttavia, tutti gli aderenti del gruppo di elettori devono avere la possibilità di partecipare alla riunione. Anche qui vale la direttiva che la designazione dei candidati nella lista elettorale dev'essere attuata mediante lo scrutinio segreto.

Chi ha l'intenzione di presentarsi alle elezioni come candidato individuale ha la possibilità di nominare se stesso.

I partiti, i gruppi di elettori ed i candidati individuali possono presentare le loro liste elettorali soltanto nel caso in cui vengono appoggiati da un determinato numero di persone che hanno il diritto al voto, appartengono al rispettivo distretto elettorale e sottoscrivono un modulo ufficiale (vedi le spiegazioni su questa pagina al punto „In che modo si esercita il diritto di voto“). Soltanto colui o colei che è già operante nella rappresentanza del distretto elettorale (p.e. nella giunta comunale) oppure nella dieta federale (Bundestag) o regionale (Landtag) viene esonerato da detto obbligo. I moduli ufficiali per l'applicazione delle firme di appoggio vengono distribuiti dai presidenti della commissione elettorale regionale, competenti per il rispettivo distretto elettorale. In quella sede si potranno avere anche ulteriori informazioni, p.e. circa il numero delle firme di appoggio da presentare.

Le suddette normative sono anche valide per la candidatura su una lista elettorale per l'elezione di un (primo) sindaco oppure di un presidente di distretto rurale.

In che modo si esercita il diritto di voto

Le elettrici e gli elettori riceveranno rispettivamente una scheda di votazione per ogni elezione, alla quale parteciperanno (p.e. una per l'elezione del consiglio distrettuale ed una per l'elezione della giunta comunale, eventualmente anche rispettivamente una scheda di votazione per l'elezione di un presidente di distretto rurale oppure di un sindaco).

Caratteristiche del sistema elettorale comunale della Bassa Sassonia

Per l'elezione delle rappresentanze (p.e. consiglio distrettuale, giunta comunale) vale il diritto di attuare tre votazioni, con la possibilità del cumulo oppure di votare candidati di diverse liste elettorali nel sistema proporzionale. Diversamente da ciò che avviene durante le elezioni per la dieta federale (Bundestag) e regionale (Landtag), le elettrici e gli elettori hanno la possibilità di applicare tre croci su ogni scheda di votazione. Potranno votare dando tutti i tre voti ad un'unica lista elettorale nel suo complesso (lista complessiva) oppure ad un unico candidato su una lista elettorale (cumulo). Tuttavia, esiste la possibilità di ripartire i voti su diverse liste complessive ed/o su diversi candidati della stessa lista o su diverse liste (votazione di candidati di diverse liste elettorali nel sistema proporzionale).

Il sistema elettorale premette che i nomi di tutti i candidati siano elencati sulla scheda di votazione. Dal momento che un'unica lista di candidati per tutta la circoscrizione elettorale (p.e. comune, distretto rurale) comprenderebbe troppi candidati, viene effettuata una ripartizione della circoscrizione elettorale in settori elettorali che hanno, approssimativamente, la stessa dimensione, con liste di candidati rispettivamente diverse.

Quando in una circoscrizione elettorale avrà luogo l'elezione di un sindaco oppure di un presidente di distretto rurale, sarà messa in atto conformemente ai principi della votazione a maggioranza. Per ognuna di queste **elezioni dirette** le elettrici e gli elettori dispongono di **un voto soltanto**, che potranno dare ad un candidato, applicando una croce sulla scheda di votazione.

Caratteristiche del sistema elettorale comunale della Bassa Sassonia

In che modo avrà luogo lo scrutinio dei voti ?

Rappresentanze comunali

I mandati per le rappresentanze comunali vengono assegnati conformemente ai principi di una elezione secondo il sistema proporzionale, collegata con l'elezione uninominale.

Per la ripartizione dei seggi viene applicato il procedimento proporzionale che prende il nome dall'inglese Thomas Hare ed il professore di matematica tedesco Horst Niemeyer. Secondo tale sistema il rapporto dei voti viene proporzionalmente trasferito su quello dei seggi. Inoltre il numero totale dei seggi da concedersi per ogni rappresentanza viene moltiplicato con il numero di voti dati ad ogni lista di candidati, ed in seguito questo numero verrà diviso per la somma di tutti i voti dati. Da questo calcolo risultano cifre proporzionali. Ogni leader di una lista di candidati ottiene innanzitutto un numero di seggi pari al numero di seggi che derivano dal suo numero proporzionale. I seggi rimanenti vengono poi dati ai partiti o ai gruppi con le più alte percentuali numeriche. Nell'ambito delle liste elettorali dei partiti e gruppi di elettori in parte i candidati entrano in azione conformemente al principio dell'elezione uninominale (ordine di precedenza conformemente al numero dei voti ottenuti dalle singole persone) in parte conformemente al principio dello scrutinio di lista (ordine di precedenza conformemente alla denominazione nella lista dei candidati). Per le elezioni comunali non esiste una quota minima di voti per la partecipazione al sistema di ripartizione („clausola di blocco“).

Caratteristiche del sistema elettorale comunale della Bassa Sassonia

Elezioni dirette

Le elezioni dirette dei sindaci, presidenti di distretto rurale vengono effettuate conformemente al principio della votazione a maggioranza. Risulta eletto colui o colei che avrà ottenuto più della metà dei voti validi oppure che, in qualità di candidato dell'unica lista elettorale ammessa sia stato eletto da almeno 25 di cento persone aventi il diritto al voto, avendo ottenuto la maggioranza dei voti validi. Nel caso in cui più di un candidato si fosse presentato alle elezioni e nessuno avesse ottenuto il numero di voti necessario, la seconda domenica successiva alle elezioni avrà luogo un ballottaggio tra i due candidati aventi il numero di voti più alto; a parità di voti deciderà la sorte chi parteciperà al ballottaggio.

Dove avranno luogo le elezioni ?

Per la votazione saranno formate circoscrizioni elettorali. Comuni di piccola dimensione (di non più di 2.500 abitanti) formano una sola circoscrizione elettorale, comuni più grandi saranno ripartiti in diverse circoscrizioni elettorali. Saranno i comuni a determinare il numero delle circoscrizioni elettorali nonché il locale elettorale per ogni circoscrizione elettorale.

Riceverà automaticamente un avviso d'iscrizione nelle liste elettorali chi risulta iscritto in dette liste. Quest'avviso indica in quale ufficio elettorale l'elettore /l'elettore potrà dirigersi ad esercitare il proprio diritto al voto. Colui che per un motivo importante (p.e. vacanze, malattia) non potrà dirigersi all'ufficio elettorale oppure, senza essere responsabile, non risulta registrato nella lista degli elettori, ha la possibilità di richiedere una scheda di votazione, praticando la votazione per corrispondenza.

Caratteristiche del sistema elettorale comunale della Bassa Sassonia

Chi tiene le elezioni ?

In primo luogo per la preparazione e l'attuazione delle elezioni comunali sono competenti i comuni, i cui uffici elettorali dovranno assolvere compiti individuali importanti. Per esempio ne fa parte quanto segue:

- Compilare e tenere le liste degli elettori,
- avvisare le persone aventi il diritto al voto circa questo loro diritto,
- emettere schede di votazione e la documentazione per la votazione per corrispondenza,
- determinare ed organizzare i locali per le elezioni (uffici per le elezioni)
- nominare ed addestrare i membri della presidenza del seggio elettorale,
- rifornire le schede di votazione,
- compilare i risultati delle elezioni nei singoli circoscrizioni elettorali,
- custodire la documentazione delle elezioni.

Tuttavia, i provvedimenti e le decisioni importanti non saranno messe in atto dalle autorità amministrative ma dagli **organi elettorali indipendenti**; si tratta dei presidenti della commissione elettorale nelle regioni, nei comuni e nei comuni collettivi, i comitati elettorali da costituire per ogni circoscrizione elettorale nonché i membri della presidenza del seggio elettorale da nominare per il giorno delle elezioni (p.e. distretto rurale, comune).

**Caratteristiche del sistema elettorale
comunale della Bassa Sassonia**

Il compito dei comitati elettorali è soprattutto l'esame e l'ammissione delle liste elettorali presentate e l'accertamento dei risultati definitivi delle elezioni.

I comitati elettorali sono responsabili per il regolare svolgimento della votazione e per l'accertamento dei risultati delle elezioni negli uffici elettorali delle singole circoscrizioni elettorali.

I membri delle commissioni elettorali ed i comitati elettorali vengono nominati tra le persone della rispettiva circoscrizione elettorale che hanno il diritto di votare; fanno un'attività onoraria. Ogni persona avente il diritto al voto è obbligata ad accettare detta attività onoraria. Per le elezioni comunali in tutta la regione della Bassa Sassonia occorrono 75 000 persone per svolgere detta attività onoraria.
